



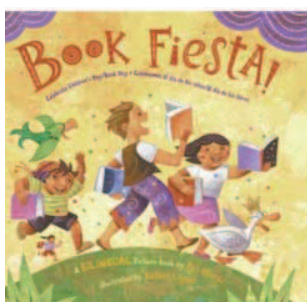
~ 2009 ~

El día de los niños/El día de los libros (Children's Day/Book Day) Bibliography

Presented by:

The Association for Library Service to Children (ALSC) - a division of the
American Library Association (ALA),
REFORMA - the National Association to Promote Library and Information
Services to Latinos and the Spanish-speaking,
and the Association of American Publishers' Publishing Latino Voices for America
(PLVA) Task Force

(Click on ISBN numbers to purchase titles directly from the publisher)



Book Fiesta! Celebrate Children's Day/Book Day; Celebramos El día de los niños/El día de los libros

Pat Mora

Illustrated by Rafael López

HarperCollins/Rayo (March 2009)

ISBN: [978-0-06128-877-7](https://www.isbn-international.org/details/9780061288777)

Language: Bilingual

Ages: 4-8

This bilingual celebration to read and share throughout the year shows children and families from varied languages and cultures enjoying reading--even in a hot air balloon. The words can be sung or used for choral reading. The book includes an author note about Día and suggested activities for celebrating Día at home, school, libraries, etc.

Confetti Girl (No image available)

Diana Lopez

Little, Brown Books for Young Readers (June 2009)

ISBN: [978-0-31602-955-1](#)

Language: English only

Ages: 8-11

Apolonia "Lina" Flores is a girl who's looking for answers to some important questions. Like why her dad seems to care about books more than her, why her best friend's mom is obsessed with making cascarones and why her mom died last year. A clever and honest story about a young Latina girl navigating growing pains in her South Texan city.



El jardín del niño: Una historia de esperanza (A Child's Garden: A Story of Hope)

Written and illustrated by Michael Foreman

Lectorum Publications, Inc. (February 2009)

ISBN: [978-1-93303-256-6](#)

Language: Spanish

Ages: 7-10

En esta historia conmovedora, un niño que vive en un pueblo devastado por la guerra cuida una planta hasta convertirla en un magnífico jardín que sobrevive los esfuerzos de los soldados por destruirlo. Escrita de una manera accesible y positiva, muestra el poder de la esperanza y la comunidad.

El lorito pelón

Hilda Perera

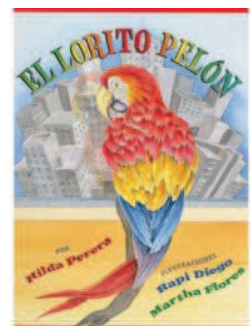
Illustrated by Rapi Diego and Martha Flores

Lectorum Publications, Inc. (November 2008)

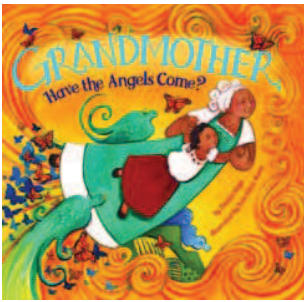
ISBN: [978-1-93033-256-0](#)

Language: Spanish only

Ages: 7-8



Esta historia conmovedora de un lorito del Caribe, ahora en Chicago, muestra las dificultades de mudarse a un sitio nuevo y la importancia de tener una comunidad. El final feliz también se puede utilizar para conversar sobre la importancia de proteger las especies en peligro de extinción.



Grandmother, Have the Angels Come?

Denise Vega

Illustrated by Erin Eitter Kono

Little, Brown Books for Young Readers (February 2009)

ISBN: [978-0-31610-663-4](#)

Languages: English only

Ages: 4-7

With its beautiful imagery and vibrant illustrations *Grandmother, Have the Angels Come?* celebrates the relationship between old and young, while touching on the subject of aging in a subtle, lyrical manner.

Julián Rodríguez. Episodio Uno: Crisis de basura en la Tierra

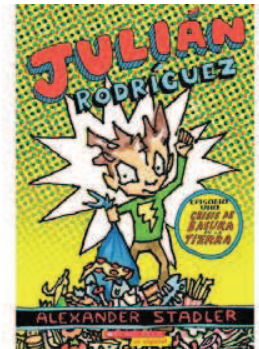
Written and illustrated by Alexander Stadler

Scholastic Inc. (May 2008)

ISBN: [978-0-545-00233-2](#)

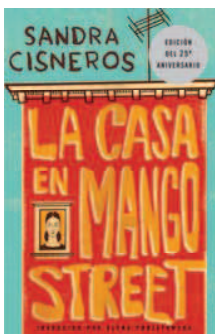
Languages: English and Spanish available

Ages: 8-11



Julian Rodriguez is on a mission for the Mothership. He's been sent to Earth to study human lifeforms and their bizarre habits--from their disgusting diet (orange sticks named carrots, flavorless liquid called water, and the revolting substance known as veggie-dogs) to their repressive treatment of their young (forcing them to carry out menial tasks known as chores, withholding access to the great cultural masterpieces called cartoons).

Julián Rodríguez se encuentra en una misión especial que le ha encargado el Comando Central. Está en la Tierra con el fin de estudiar a los humanos y sus extrañas costumbres: desde su horrible dieta (palitos anaranjados llamados zanahorias y un líquido insípido llamado agua) hasta la represión con que educan a los jóvenes (obligándolos a hacer oficios varios en la casa y prohibiéndoles el acceso a esas joyas culturales llamadas tiras cómicas).



La casa en Mango Street (25th Anniversary edition)

Sandra Cisneros

Vintage Español (March 2009)

ISBN (English): 978-0-679-73477-2

ISBN (Spanish): 978-0-679-75526-5

Languages: English and Spanish available

Ages: 12-14

Sometimes heartbreaking, sometimes deeply joyous, *La casa en Mango Street* tells the story of Esperanza Cordero, whose neighborhood is one of harsh realities and harsh beauty.

Esperanza doesn't want to belong -- not to her rundown neighborhood, and not to the low expectations the world has for her. Esperanza's story is that of a young girl coming into her power, and inventing for herself what she will become.

A veces desgarrador, a veces intensamente alegre, *La casa en Mango Street* relata la historia de Esperanza Cordero, en cuyo barrio conviven realidades crueles y una belleza severa. Esperanza no quiere pertenecer --ni a su barrio ni a las bajas expectativas que el mundo le ofrece. La historia de Esperanza es la de una joven intentando alcanzar su propio poder e inventar su propio futuro.

Lee y Aprende: Mi primer libro de oraciones

Dr. Mary Manz Simon

Illustrated by Duendes del Sur

Scholastic Inc. (February 2009)

ISBN: [978-0-54509-340-8](#)

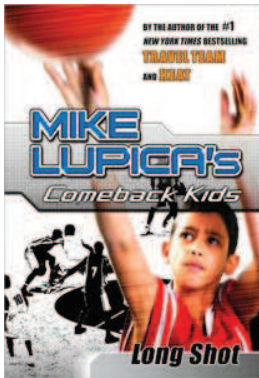
Languages: English and Spanish available

Ages: 4-7



Prayers that we never outgrow. With charming, colorful illustrations, the *My First Read and Learn Book of Prayers* helps children discover the beauty of prayer and form the lifelong habit of praying.

En *Lee y Aprende: Mi primer libro de oraciones* encontrará ideas y sugerencias para días especiales y situaciones específicas. Por medio de estas sencillas oraciones, los chicos pueden comenzar toda una vida de conversaciones con Dios.



Long Shot: A Comeback Kids Novel

Mike Lupica

Philomel Books (October 2008)

ISBN: [978-0-39924-717-0](#)

Language: English only

Ages: 9-11

The epitome of a point guard, Pedro Morales plays the game to set up his teammates—including Ned, the star forward on the receiving end of Pedro's pinpoint passes. When Pedro runs for class president, he learns that being a good teammate doesn't mean others will return the favor.

My Colors, My World/Mis colores, mi mundo

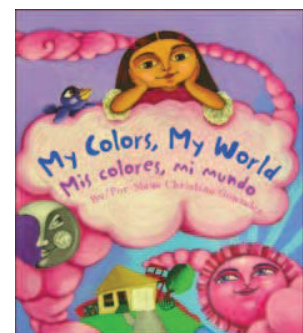
Maya Christina Gonzalez

Children's Book Press (April 2007)

ISBN: [978-0-89239-221-6](#)

Language: Bilingual

Ages: 4-8



My Colors, My World/Mis colores, mi mundo invites children to a visual feast of vibrant colors and magical realism as they follow young Maya on her journey from sand-covered surroundings to a world overflowing with rich violet and pink hues.

Mayan culture and Kahlo-esque influences add electricity to the bold illustrations. With the help of a feathered friend, Maya searches extra-hard to find the colors in her world. And she does—in the vibrant purple of her Mama's flowers, the juicy green of a prickly cactus, the hot pink clouds at sunset, and the shiny black of her Papi's hair. As they follow Maya's search for all the colors of the rainbow, little readers will be inspired to look around and ask themselves, where can I find the colors in my world?



My Most Excellent Year: A Novel of Love, Mary Poppins, and Fenway Park

Steve Kluger

Dial Books for Young Readers (March 2008)

ISBN: [978-0-80373-227-8](https://www.isbn-international.org/product/9780803732278)

Language: English only

Ages: 12 and up

Meet T.C., who is valiantly attempting to get Alejandra to fall in love with him; Alejandra, who is playing hard to get and is busy sashaying from the responsibilities of being a diplomat's daughter; and T.C.'s brother Augie, who is gay and in love and everyone knows it but him.

No voy a dormir/I Am Not Going to Sleep

Christiane Gribel

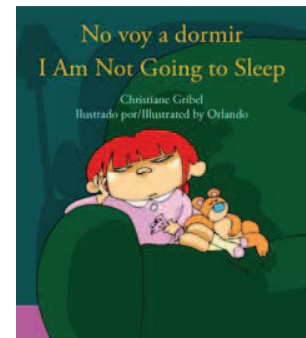
Illustrated by Orlando

Lectorum Publications, Inc. (October 2008)

ISBN: [978-1-93303-251-1](https://www.isbn-international.org/product/9781933032511)

Language: Bilingual

Ages: 4-7



This bilingual book uses humor to show how difficult bedtime can be. Everyone can identify with the little girl who has to go to bed, but insists she is not sleepy.

Innovative illustrations show how everything looks smaller and smaller as her eyelids droop and she drifts off to sleep.

Con mucho humor, este libro muestra lo difícil que puede ser la hora de dormir. Una niña que tiene que ir a la cama insiste que no tiene sueño, pero las ilustraciones muestran cómo lo que ve se disminuye a medida que pierde la lucha por mantener los ojos abiertos.



Pinta el viento

Pam Muñoz Ryan

Scholastic Inc. (September 2008)

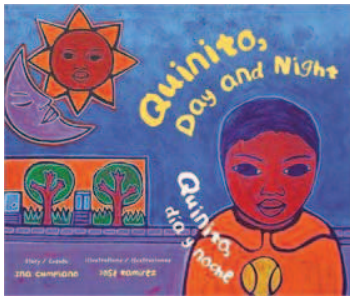
ISBN: [978-0-545-07789-7](https://www.isbn-international.org/product/9780545077897)

Languages: English and Spanish available

Ages: 8-11

A puzzling photograph, a box filled with faded toy horses, and a single fractured memory are all that Maya has left of her mother. In grandmother's house in California, she lives like a captive... until a shocking event changes everything. A world away, in the rugged Wyoming wilderness, a wild mustang called Artemisia runs free. In this dangerous land, she must vigilantly protect her new foal... until a devastating act separates them from their band. Like a braided rein, Maya's and Artemisia's lives will ultimately intertwine. Together they hold the key to each other's survival.

Una foto enigmática, una caja llena de caballitos de juguete y recuerdos fugaces son todo lo que Maya tiene de su madre. En la casa de su abuela en California, vive como una cautiva... hasta que un evento estremecedor lo cambia todo. Mientras tanto, en Wyoming, una yegua mustang salvaje llamada Artemisia corre por los campos. En esta tierra peligrosa, ella debe proteger a su nueva cría... hasta que algo inesperado separa a madre y cría del grupo. Dentro de algún tiempo, las vidas de Maya y Artemisia se unirán, y la supervivencia de cada una dependerá de la otra.



Quinito, Day and Night/Quinito, día y noche

Ina Cumpiano

Illustrated by José Ramírez

Children's Book Press (July 2008)

ISBN: [978-0-89239-226-1](#)

Language: Bilingual

Ages: 4-6

Little Quinito and his family take the reader through a day filled with opposites, including short/tall, quiet/loud, and rainy/sunny. In the morning, he's up and running — fast or slowly, depending on the day. So much to do before the sun sets! Told in both English and Spanish, this playful story builds awareness in young readers that everywhere they look, opposites abound.

Skippyjon Jones In Mummy Trouble

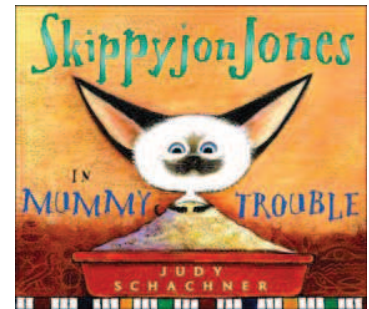
Written and illustrated by Judy Schachner

Puffin Books (October 2008)

ISBN: [978-0-14241-211-4](#)

Language: English with Spanish words sprinkled throughout

Ages: 3-5



El Skippito is back! His doggy pals want to visit the Under *Mundo* where mummitos rest in peas. But they need El Skippito's brains and courage to answer the riddle of the Finx and enter the mummy's tomb. Our hero is in for another whirlwind adventure!



The Storyteller's Candle/La velita de los cuentos

Lucía González

Illustrated by Lulu Delacre

Children's Book Press (April 2008)

ISBN: [978-0-89239-222-3](#)

Language: Bilingual

Ages: 6 and up

During the early days of the Great Depression, New York City's first Puerto Rican librarian, Pura Belpré, introduces the public library to immigrants living in El Barrio and hosts the neighborhood's first Three Kings' Day fiesta. Through her vision and dedication, the warmth of Puerto Rico came to the island of Manhattan in a most unexpected way. The winter of 1929 feels especially cold to cousins Hildamar and Santiago. Their island home feels very far away indeed, especially with Three Kings' Day rapidly approaching. But then a magical thing happened. A visitor appears in their class, a gifted storyteller and librarian by the name of Pura Belpré. She opens the children's eyes to the public library and its potential to be the living, breathing heart of the community. The library, after all, belongs to everyone—whether you speak Spanish, English, or both.

Yum! ; MmMm! ; Qué rico!: America's Sprouting

Pat Mora

Illustrated by Rafael López

Lee & Low Books (2007)

ISBN: [978-1-58430-271-1](https://www.isbn-international.org/details/9781584302711)

Language: English with occasional Spanish words

Ages: 4-9



This book features fourteen haiku written in English with occasional Spanish words. The poems demonstrate Mora's love of foods and their origins. Each page has a sidebar detailing the history of the particular food in the poem. The illustrations are bright and cheery-- reminding readers of the Mexican art across the Americas. This title would be a great addition to any poetry section as well as for use in a social studies lesson

For more information about Día, please visit <http://www.ala.org/dia>